ассирийские новости

“Счастлив тот, у кого за Родину бьётся сердце”

ܚܒܪܐ ܕܐܬܘܪܝܐ

Июль 2012 г. - Таммуз 6762 г. ܬܡܘܙ № 3-4 **хабре д`атураи**

Издаётся с июня 2012 года

ИНФОРМАЦИОННЫЕ МАТЕРИАЛЫ АССИРИЙСКОЙ ДИАСПОРЫ

Катастрофическая ситуация

По предварительным данным, число погибших достигло более 100 человек. Среди пострадавших представители многих национальностей, включая ассирийцев. На сегодняшний день известно, что стали жертвами 3 ассирийские женщины и 2 девочки.

Выражаем глубокое соболезнование родным и близким, погибших от наводнения в г. Крымске. Скорбим вместе с Вами! Терпения пострадавшим от наводнения.

Собирается гуманитарная помощь ассирийцам Крымска!

ПОЛУЧАТЕЛЬ:

АССИРИЙСКАЯ НАЦИОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНАЯ АВТОНОМИЯ Г. КРЫМСКА И КРЫМСКОГО РАЙОНА КРАСНОДАРСКОГО КРАЯ РФ (ИНН 2337027613).

НАИМЕНОВАНИЕ БАНКА
ПОЛНОЕ: ФИЛИАЛ "НОВОРОССИЙСКИЙ" ОТКРЫТОГО АКЦИОНЕРНОГО ОБЩЕСТВА "ОТП БАНК"
СОКРАЩЕННОЕ: ФИЛИАЛ "НОВОРОССИЙСКИЙ" ОАО "ОТП БАНК"
ПЛАТЕЖНЫЕ РЕКВИЗИТЫ
ФИЛИАЛ "НОВОРОССИЙСКИЙ" ОАО "ОТП БАНК"
БИК: 040395559
К\С: 30101810700000000559 В РКЦ г.НОВОРОССИЙСКА
ИНН 7708001614
КПП: 231502001
ОГРН: 10277391765636563
40738105000001970 02 - РУБЛЕВЫЙ СЧЕТ
ЮРИДИЧЕСКИЙ АДРЕС:
РОССИЯ, 353905, КРАСНОСКИЙ КРАЙ, г. НОВОРОССИЙСК, УЛ.ИСАЕВА,6

Координатор в Крымске - 8-918-4757657 Сергей Борис Инвияев
Координатор в Крымске - 8-918-1370060 Вальтер Гегамович Вениаминов
Координатор в Краснодаре - 8-9184885273 Рубен Суренович Алексанов
Координатор в Калининграде - 8-962-2589079 Давид Олегович Авдыш

Губернатор Киркука поддержал инициативу Луиса Сакко

Губернатор Киркука Наджмэддин Омар Керим поддержал предложение халдейского архиепископа Киркука и Сулеймании Луиса Сако о созыве конференции, в которой примут участие представители всех 4 основных этнических групп многонационального Киркука, в том числе ассиро-халдеев.

Халдейский архиепископ предложил провести будущую конференцию под девизом: «Давайте строить мосты мира!».

Инициатива владыки, возглавляющего наиболее древнюю и на сегодняшний день наименее многочисленную общину города (всего 4% населения), встретила полную поддержку и одобрение губернатора, являющегося курдом по национальности.

На власть в городе претендуют в равной степени курды, иракские туркмены и арабы. Курды считают город своим и требуют его присоединения к Курдистанскому региону. С этим не согласны представители туркмен и арабов.

В сложном узле противоречий между арабской, курдской и туркменской стороной ассирийцы Киркука, являющиеся прихожанами обеих ветвей древней Церкви Востока, ассирийской и униатской халдейской, играют сейчас роль стабилизирующего фактора.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Джонсон Сиявуш назначен министром

Один из виднейших ассирийских политических деятелей Ирака Джонсон Сиявуш назначен министром связи и коммуникаций в новом правительстве иракского Курдистана.

Назначение Сиявуша встретило положительную реакцию со стороны ряда партий и организаций в Атра и в Галуте.

Делегации ЗАВВА, Национального Совета штата Иллинойс, а также руководство Халдейского-сирийского-ассирийского Народного Совета, в котором Сиявуш проработал последние годы, специально нанесли визит новому министру, чтобы лично поздравить его.

Джонсон Сиявуш является также видным членом иракского Демократический партии Бет Нахрейн (BNDP). В 90-е годы прошлого века был членом редакции партийной газеты «Бет Нахрейн». Он один из немногих журналистов в ассирийском мире, статьи которого отличают глубокий анализ и профессионализм.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Ассирийцы требуют большего представительства

Объединение ассирийских, халдейских и сирийских («сурае») политических партий и организаций «Кунаша» выступило за расширение представительства христиан в региональном правительстве иракского Курдистана.

В настоящий момент известны имена 19 министров седьмого по счету курдистанского правительственного комитета. Среди них один ассириец – Джонсон Сиявуш.

Официальный спикер объединения «Кунаша» Зия Путрус в интервью журналист заявил, что оно предложило премьер - министру Курдистана Нечирвану Барзани ввести пост советника по делам христиан, а также назначить новых министров из их числа.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Материалы к данной страничке предоставлены http://www.roland-expert.livejournal.com

Двадцать лет Союзу ассирийских женщин

3 мая 2012 года Союз ассирийских женщин отметил свой 20-й день рождения.

Торжественный приём, посвященный этому событию, проходил в офисе арбильского отделения союза, расположенном в Анкаве (иракский Курдистан).

Поздравить женщин пришли представители всех политических, общественных и культурных организаций нашего народа.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Инициатива Халыса Ишо в парламенте Ирака

Представитель Халдейского-сирийского-ассирийского Народного Совета в парламенте Ирака Халыс Ишо выступил с предложением создать законодательные органы в иракских городах.

Ишо выступил с этой инициативой на сессии в парламенте. На этой сессии иракские депутаты обсуждали проект Закона о выборах в советы провинций, каз (округов) и нахий (подокругов) Ирака.

Инициатива Халыса Ишо, требующего придать законодательные функции городским советам, фактически играющим сейчас роль исполнительного органа,

вполне понятна. Все надежды и чаяния Народного Совета, направленные на создание автономии в составе иракского Курдистана и наднациональной автономии на Ниневийской равнине, похоже не встречают должного понимания ни у курдских властей, ни у арабо-суннитской политической верхушки в провинции Ниневия. Обе стороны стараются разыгрывать христианский, читай ассирийский, фактор в своих интересах.

Учитывая сложившую ситуацию, предложение Халыса Ишо, в том случае, если оно будет принято, создаст базу для фактически реального национального самоуправления, по крайней мере, в 10 городах Ниневийской равнины, в которых этнические ассирийцы составляют подавляющее большинство населения.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Губернатор Ниневии о роли христиан

Губернатор Ниневии Атиль Нуджейфи считает необходимым предпринять все меры, что бы сделать роль христиан в провинции эффективной, такой, какой она была раньше.

Нуджейфи заявил об этом во время встречи с архиепископом армян Мосула Аракелом Каспаряном.

Он также отметил, что правительство провинции заботится о защите прав представителей всех религиозных общин и национальностей, проживающих в Ниневии на протяжении тысячелетий.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Гуда д-Умта. Стена Нации

La talge wla burane, wla asquta d turane, mashli l ZAWWA d- mhaptane. Shukha lsahdan mtumae, guda d Umtha baniane!
Ни снега, ни бураны, ни трудности гор, не остановят ЗАВВА - Движение борцов. Слава вечным мученикам нашим, Гуда д-Умта строящим, Нации стену!

Эти стихи были напечатаны на поздравительной открытке ассирийского Демократического Движения ЗАВВА, которая окольными путями попала в мои руки в далёком 1984 году.

Недавно я вспомнил их, когда увидел на странице Фейсбука напечатанную вверху фотографию…

1985 год. Семья мученика Йосипа Тома в горах на севере Ирака (Атра). Они сражались за признание ассирийцев отдельной национальностью, а не просто религиозной общиной. Толчком послужила иракская Перепись 1977 года, в ходе которой у ассирийцев требовали, чтобы они признали себя частью арабской нации или курдами. Они в массовом порядке отказывались от этого. Три лидера ЗАВВА – Йосип Тома, Юберт Беньямин и Юханна Ишо были брошены иракскими властями в тюрьму, подверглись многочисленным допросам и пыткам, а затем казнены через повешение.

В ответ на это в 1982 году движение ЗАВВА приняло решение о начале вооружённой борьбы, которую вела в горах на севере Ирака в течение 10 лет в составе сил иракской оппозиции.

Впоследствии вооружённые отряды ЗАВВА, как и других иракских оппозиционных партий были распущены, и организация в настоящее время имеет право

содержать не более 15 бойцов для обеспечения безопасности каждого из её 14 филиалов на всей территории Ирака.

К сожалению, расформирование отрядов ЗАВВА, известных как ХЕЛЯ (сила), численность которых на севере Ирака достигало в своё время около 2000 бойцов, крайне негативным образом отразилось на положении ассирийцев в Ираке.

В 2006 году иракские и американские силы не сумели защитить от террористов пригород Багдада Дору, с его ассирийским кварталом. В Доре жило около 50 тысяч ассирийцев, теперь в ней остались отдельные семьи.

Исторический опыт времён Первой мировой войны показывает, что там где ассирийцы брались за оружие, им удавалось спасти свой народ от уничтожения.

К сожалению, судьбу ассирийцев Ирака в скором времени повторят ассирийцы Сирии, которые также ставят принадлежность к сирийской родине выше интересов ассирийской нации.

Руководители действующей в Сирии Ассирийской Демократической Организации Мтакаста повторяют сейчас все ошибки Ассирийского Демократического Движения ЗАВВА в Ираке.

Также как и руководство ЗАВВА, они наивно полагают, что в Сирии после падения президента Башара Асада установится демократический строй, в котором наилучшим образом будут защищены интересы ассирийского народа. Увы, пройдет несколько лет, и они будут вынуждены признать свои ошибки.

В Сирии уже идёт самая настоящая гражданская война, и ассирийцам нужно защищать свои интересы с оружием в руках.

Умта ждёт своих сынов, которые воздвигнут вокруг неё защитную стену.

Роланд Биджамов

Мосульские власти уступили жителям Ниневийской равнины

В ответ на протесты жителей Ниневийской равнины и окружных властей Хамдании (Бахдеда, Карекош), власти провинции Ниневия пошли на частичные уступки и выделили 8 миллиардов иракских динаров на строительство университета в городе Хамдания.

В 2012 году из бюджета провинции на строительство университета будет выделена сумма в один миллиард иракских динаров. Три миллиарда динаров поступят в следующем, 2013 году, а оставшиеся четыре миллиарда в 2014 году.

Ранее совет округа Хамдания (Бахдеда, Карекош) на Ниневийской равнине выразил своё недоумение в связи с решением провинциальных властей в городе Мосул выделить три с половиной миллиарда иракских динаров на строительство университета в населенном иракскими туркменами городе Телль-Афар на северо-западе провинции. При этом о жителях Ниневийской равнины, где проживает большинство иракских христиан, которые прекратили учёбу в Мосульском университете из-за постоянных нападений на них со стороны террористов, попросту «забыли». Лишь резкий протест окружных властей Хамдании заставил провинциальные власти пойти на уступки.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

Иракский федерализм в понимании ассирийской Диаспоры

Вот таким видится будущее Ирака ассирийцам Диаспоры (Галута).

Статья оксфордского студента Аймана Джавада аль-Тамими была опубликована в Middle East Forum и перепечатана редакцией ассирийского англоязычного сайта Aina.org.

Представленная карта отражает чаяния умеренной части ассирийской патриотической элиты, продолжающей надеяться на создание национального очага в Ираке в непосредственной близости от развалин Ниневии.

Следует отметить, что процесс выделения провинций в отдельные регионы регулируется 119 статьей нынешней конституции Ирака, принятой в условиях иностранной оккупации.

В то же самое время, вопросы выделения отдельных округов в провинцию нынешней конституцией не регулируются. Поэтому выделение трех округов Ниневийской равнины в отдельную провинцию представляется событием маловероятным. Тем более, что равнина относится к числу так называемых «спорных территорий», на которые претендуют иракские курды.

Роланд Биджамов.
www.roland-expert.livejournal.com

В Австралии увековечили память жертв Геноцида армян, греков и ассирийцев

В австралийском г. Аделаида открылся памятник, посвященный жертвам Геноцида армян, греков и ассирийцев. Об этом сообщили Арменпресс в Армянском национальном комитете Австралии (АНКА). Свою лепту в создание памятника внесли лидеры местных общин и, конечно, законодательный совет и законодательное собрание Южной Австралии, принявшие единогласно в 2009 г. резолюцию о признании Геноцида армян, греков и ассирийцев.

На церемонии присутствовали более 20 представителей государственных органов власти, депутаты федерального парламента, а также почти 400 членов общины, представители АНКА.

Исполнительный директор АНКА Ваге Каграманян поздравил армян, греков и ассирийцев с этим знаменательным событием в их жизни.

После официальной церемонии открытия памятника состоялась служба в греческой православной церкви Св. Димитриоса.

Эдвард Ишо. г. Москва.
http://aramaia.livejournal.com

Материалы к данной страничке предоставлены http://www.roland-expert.livejournal.com

Путешествие из Краснодара во Владикавказ

Владикавказ - столица Республики Северная Осетия - Алания, бывший Орджоникидзе. Город расположен по обеим сторонам реки Терек, в 30 км от Дарьяльского ущелья у военно - грузинской дороги.

Об ассирийцах Владикавказа мы знали из книг и понаслышке. Раби Инвия Гиваргизов – директор и учитель ассирийского языка урмийской школы ранее жил и работал в 1922- 1923 г.г. во Владикавказской ассирийской школе. Герой Советского Союза легендарный ассириец Ладо Давыдов также был родом из Владикавказа.

С руководителем Ассирийской общины Владикавказа Радиком Саумовым до настоящего времени мы были знакомы по Урмии и Краснодару. Он был частым гостем в нашем крае. Но так часто бывает в жизни, что далеко не все встречи сближают людей. Подчас судьбами людей играет случай.

Последние годы многие контакты становятся возможными благодаря интернет – ресурсам, социальным сетям. С Михаилом Юхановым, как с однофамильцем моей супруги Жанны Юхановой, мы познакомились виртуально, посредством Скайпа. И хотя вскоре стало ясно, что Михаил и Жанна – не родственники, но это не помешало нам подружиться и пригласить Михаила в Урмию, на фестиваль «Хубба-2012».

Появившись в Урмии и впервые увидев вместе такое количество ассирийцев разных возрастов, съехавшихся из разных концов Росси и Украины, Михаил расчувствовался и срочно позвонил своему брату Валерию во Владикавказ, чтобы передать свои эмоции. Валерий уже на следующий день оказался в Урмии.

Праздничная обстановка фестиваля, множество музыкантов, певиц, певцов, спортсменов, взрослых и молодых ассирийцев поразили братьев Юхановых. Венцом всему стало посещение в Краснодаре храма Мар Гиваргис (Георгия Победоносца) Ассирийской Церкви Востока.

Всё, что Михаил и Валерий увидели за одну неделю своего пребывания в Урмии и в Краснодаре, разительно отличалось от того, как они живут у себя в городе. Разумеется, на свадьбы, духрана (Мат Марьям и Мар Гиваргис) и на похороны ассирийцы Владикавказа собираются вместе. Но они оторваны от ассирийской диаспоры России, их дети растут, не общаясь со своими сверстниками из других городов и стран. Ассимиляция поедает их семьи, участились межнациональные браки. Родной язык реже стал звучать в ассирийских семьях. Ассирийский язык не преподаётся.

Вот почему Михаил и Валерий стали настоятельно просить нас, группу краснодарцев, состоящую из настоятеля нашего храма священника - каша Путруса, диакона - шамаша Саргона и председателя церковной общины Рубена Алексанова, приехать к ним в гости, заведомо понимая, насколько ассирийцы Владикавказа воспрянут от предстоящего духовного общения.

Конечно же, мы приняли это приглашение, и 28 мая уже ехали во Владикавказ. Как выяснилось перед поездкой, у шамаша Саргона во Владикавказе есть родственники. В 1915 году, спасаясь от турецкой резни, его прабабушка Шарбат с детьми через Закавказье попали во Владикавказ. Там она и осталась жить навсегда. В этой резне его прадед был убит в Турции. Дед с семьёй, почувствовав усилившееся давление властей на население СССР в канун коллективизации 1930-х годов, отправился из Владикавказа в Ирак (Мосул) и дальше - в Сирию, где его семья и ныне живёт близ города Хабур. Всё это в дороге рассказывал нам шамаша Саргон, который с трепетом и нетерпением ждал первой в жизни встречи с родственниками.

Встретили нас утром 28 мая в Беслане Михаил Юханов и родственник шамаши Саргона Анвар. Мы в сопровождении Михаила Юханова направились на Бесланское захоронение, что расположено невдалеке от городского кладбища. 1 сентября 2004 года боевики в школе взяли в заложники 1100 человек с детьми. В результате теракта 334 человека, из них 186 детей, были убиты и свыше 800 ранены. Мы помолились за души этих невинных жертв, а родным и близким пожелали терпения, силы и мужества. Кладбище вызвало у нас самые тяжёлые чувства – настроение было не из праздничных.

Потом мы направились в город Ардон (рядом с Бесланом), где нас ждала гостеприимная хозяйка с тремя осетинскими пирогами в знак праздника и торжества (три пирога символизируют радость: Земля, Небо и Солнце, а два пирога – печаль: Земля и Небо, но без Солнца). После отдыха мы направились в город (Владикавказ), где нас встречали родственники шамаша Саргона – братья Анвар и Грант, с которыми мы пошли на кладбище. У могил захороненных ассирийцев священник и диакон провели молебен. Я смотрел на могилы своих соплеменников и думал: судьба разбросала ассирийцев по разным краям, они умерли и не думали, что когда-нибудь священник Ассирийской церкви Востока, вместе с их правнуком, отслужит молебен на их могиле. С другой стороны, я испытывал гордость и спокойствие от того, что традиции, культура и ассирийский язык возрождаются, строятся ассирийские церкви.

Уходя с кладбища, у всех нас на душе стало легче от исполненного перед нашими предками сыновнего долга.

Оттуда мы поехали к братьям Саумовым, которые организовали нам встречу с ассирийской общественностью Владикавказа. Всего на встрече собралось около 100 человек.

Встреча проходила в любезно предоставленном нам помещении греческой общины «Прометей», которая является образцом национальной диаспоры.

После вечерней службы, которую провели Каша Путрус и шамаша Саргон, между собравшимися ассирийцами Владикавказа и нами состоялась откровенная беседа. Мы узнали, что ассирийцы Владикавказа собираются вместе на шара Мат Марьям и Мар Гиваргис, режут баранов (жертвоприношение) и раздают нуждающимся, проводят духрана – дни памяти святых Ассирийской Церкви Востока, ходят на свадьбы и на похороны. После нескольких часов общения, мы стали находить общих знакомых и родственников.

К нашей радости, мы увидели на встрече ассирийцев, приехавших из Армении (Двин и Куйласар), которые хорошо разговаривают на родном языке. Их во Владикавказе около 10 семей. К сожалению, они живут обособленно от коренных ассирийцев города.

Узнав о многогранной жизни ассирийцев Краснодарского края, о ежегодном фестивале «Хубба» в ассирийском селе Урмия расположенного недалеко от них, владикавказцы обещали на следующий год приехать на фестиваль расширенным составом и даже привезти свою футбольную команду.

Мы увидели хорошую традицию осетинского народа: во дворе на каждые 2 – 3 многоэтажки стоит одноэтажное здание «Хазар» в виде общего зала со всеми подсобными помещениями, являющееся местом общего пользования для жителей этих домов. Каждый может взять у коменданта ключ от этого домика и проводить нужные им мероприятия – свадьбы, встречи и т.д.

У ассирийцев таких домов нет, они живут в основном в частных домах. Мы надеемся, что ассирийцы Владикавказа тоже построят себе аналогичный дом, чтобы проводить там различные национальные мероприятия.

Встреча проходила до позднего вечера, но люди не хотели расходиться. Особенно они были восхищены молитвой, которую провели священник и диакон нашей церкви. Родители, помня национальные традиции, подводили к Каша Путрусу своих детей для благословения.

На следующий день мы были приглашены в ресторан «Триада», где два ассирийца – Давид и Кирилл – организовали нам встречу с активистами ассирийской общины Владикавказа.

Вечером мы выехали обратно в Краснодар, и нам было очень приятно видеть, что к поезду на вокзал пришло много провожающих, ставших за эти пару дней нашими новыми близкими друзьями.

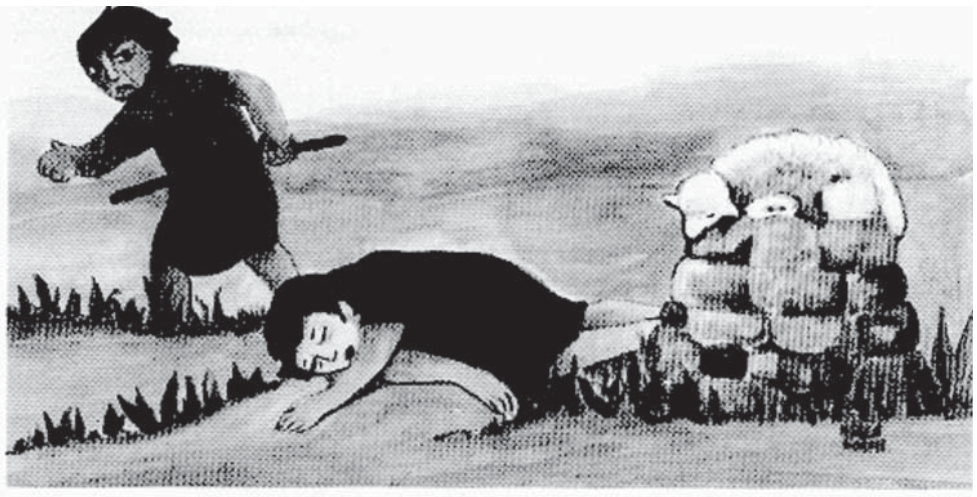
До новых встреч!

Рубен Алексанов
г. Краснодар

ܕܢܟܪܘܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܟܐ. ܗܘ ܡܘܝܕܥܘܬܐ ܡܬܚܕܝܢܘܬܐ ܒܝܕ ܒܢܝ ܐܕܡܐ. ܗܘ ܒܕܚܝܢܘܬܐ ܡܬܚܕܝܢܘܬܐ ܒܝܕ ܬܪܬܝܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܒܘܗ ܗܘ ܫܘܒ ܕܢܬܬܢܐ ܡܘܕܥ ܡܟܬ ܡܬܬܢܐ ܕܒܝܕ ܬܪܬܝܢ ܩܝܡ ܡܚܕܕܐ. ܗܘ ܒܕܚܝ ܕܒܕܚܢܘܬܐ ܡܟܝܠ ܟܟܝܢܘܬܐ. ܐܒܘܗ ܗܘ ܩܝܡ ܐܒܘܗ ܕܢܬܬܢܐ ܡܟܬ ܡܬܬܢܐ.

ܒܕܚܝ ܒܒܟܐ ܡܬܡܬܢ ܥܝܢ ܡܪܝܐ ܐܒܝܡ ܕܩܝܡܝܢ ܒܝܡ ܕܩܝܡܝܢ ܥܕܡ ܒܟܝ. ܥܡܝܢ ܡܥܝܢ ܟܝܢ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܒܝܬ ܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܟ ܕܐܝ ܡܬܬܢ ܐܝܟ ܕܐܝ ܡܬܬܢ ܐܝܟ ܕܐܝ ܡܬܬܢ

ПРОДОЛЖЕНИЕ
НАЧАЛО ЧИТАЙТЕ В ПРЕДЫДУЩЕМ НОМЕРЕ



ܐܦܘܦܝܐܝܬܐ ܩܐܡ: ܬܪܬܝܢ ܐܝܟ ܐܒܐ ܡܫܝܚܐ. ܡܕܡܬܡܪ ܐܝܟ ܕܡ ܕܥܒܕܘ ܐܘܡܐ ܕܡܪܝܡ ܩܕܝܫܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܐܝܟ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܠ ܒܝܬܗ. ܟܕ ܡܬܩܛܠ ܩܝܡ ܕܩܝܡܝܢ ܟܠ. ܬܪܝܢ ܐܟܘܢ ܐܦܘܦܝܐܝܬܐ ܡܬܩܛܠ ܒܟܠ ܩܝܡ ܩܐ ܕܡܫܝܚܐ. (ܚܙܝܢܐ 4:1-15)

ܟܡܐ ܕܝܢܬܐ ܐܬܐ ܚܝܢܬܐ ܕܒܫܡܝܢܐ ܐܦܟܣܢܐ. ܡܢܕܝܢ ܡܟܝܢܐ ܐܬܐ ܣܕܝܢܬܐ. ܟܡܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܝܢ ܐܝܟ ܩܝܡܝܢ ܕܝܢܐ ܕܒܝܬ ܐܝܟ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܩܝܡ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ ܕܝܢ ܐܝܟ

К 70-ЛЕТИЮ ЕВГЕНИЯ ИНВИЕВИЧА ВАРДА

Евгений Инвиевич Варда – известный украинский поэт ассирийского происхождения, прозаик, переводчик, публицист и общественный деятель.

Евгений Инвиевич родился 11 апреля 1942 года. В этом году ему исполнилось бы 70 лет, но Бог отвёл ему всего около 50-ти. Словно предчувствуя скоротечность своего жизненного пути, Евгений успел сделать за свою непродолжительную жизнь столько, что хватило бы на несколько жизней. Изюминкой самого Евгения и его творчества была его национальная принадлежность к двум народам: ассирийскому и украинскому. Свои раздумья по этому поводу Женя выразил в своём раннем стихотворении, написанном на украинском языке. Вот его авторский перевод на ассирийский язык:

От Ниневии до Украины

(перевод с украинского Алексея Тамразова).

Мота в хышка, у харабэ д-Нинви.
Кала рама д-Теймур пищлэ шы-

мья
Зилевах д-ля хэля, ина хырэ
Аль малькута д-Тйамат, бищта д-мия.
Кимэва сураи л-аклэ д-гянэ,
Ап маквухэва ка д-аннэ сырэ:
– Гавар, миляттан, басса пушун сникэ:
Плутун мин гипйатэ хмикэ!

Иллянэ д-хоронитэ в кастаньяйэ
Лэви ка махлапта мин чинара д-Ван
Мырья иле либбан ка сныкута дыйэ
Мрайелэ уп либбыт ани бут дыйян.

Уп б-риши тактукэла рынья сандана:
Ин шимша барунэлэ – зарда в зарбана –
Ав мхаелэ л-либбит бне-Атур камайя
В машхунэлэ либбит бнэ-атрэ харрайя.
Тре гйадэ д-калы итли ана,
У кудха минну плашэлэ м-дохина:
Ки йадын – баби плытлэ мин туранэ
Ина бра- завги бахта хварта иля.

Тре дыммэ итли, брунэвин д-трэ алмэ:
Гурвислун атурайа в украйная.
У платэлэ мин либби ла-хэляна
Дубара д-хайе раба хашшаная.

Махибинна Атры Украина-йимми,
Бут хатырру б-явин рухы в дымми,
Ина мрайя иля либби б-Атур -баби,
Д пишлэ дыйа м-Нинви ян мин Бабиль.

Итли тре итватэ умтанайэ
У ха либба мхаелэ гу садры.
Ана ивин бруна д- гаварная.
Шимма д-баби рама – Нвия Варда!

(*Примечание: мота в хышка- смерть и темень; харабэ- развалины; Нинви – Ниневия; Теймур- (Тамерлан) – среднеазиатский завоеватель, нанесший ассирийцам наибольший урон в конце 14-го века н.э.; Тйамат (Тиамат) – богиня-стихия (змея-дракон) воды; бишта д-мия – водный дьявол; гипйатэ- пещеры; хоронитэ-тополя; кастаньяэ- каштаны; Ван- область Турции, где проживали ассирийцы; рынья сандана – основополагающая идея; гйадэ д-кала- нервы голоса; бра-завги- супруга; дубара д-хайе – мораль; Бабиль – Вавилон; итватэ умтанайэ – национальные сущности, Нвия – пророк, от него произошло имя Инвия).*

Стихотворение о том, что сердце и душа Жени, его кровь разрываются на две одинаково любимые им части - ассирийскую и украинскую. И с этим природным противоречием Женя прожил всю жизнь. Но неравнодушная душа Жени мечтательно собрала ассирийцев и во весь голос призвала их выйти из пещер мрака и унижения.

Женя Варда с гордостью пронёс знамёна соединившихся в нем народов, и каждому из них он сумел воздать должное как их преданный сын. Вот почему украинцы считают Женю украинским ассирийцем, а ассирийцы – своим.

Вот ещё одно из ранних стихотворений Е. Варды, в котором он нашего месопотамского предшественника – древнее государство Шумер – идентифицирует с Ассирией, и указывает на то, что «от шумерского огня Европа трубку припалила», то есть переняла его культурное наследие:

Евгений Варда
"Огни Месопотамии"

(Перевод с украинского на русский язык Алексея Тамразова)

Спокойно пасся конь, Когда, где Тигра тихи воды,
Шумеры, зайды безбородые,
Раздули свой огонь.
И лев покорен стал Шумеру,
Только конь - галопом, вскачь, ускакал ...
Пришла новая лошадиная эра
Когда шумер ссучил свою веревку.
И конь за небольшую мзду
Грызет золочену узду.

Когда впервые костер запылал
И, засмотрешися в Евфрат,
Земля органом заиграла
Словами: мама, папа, брат.
С тех пор день и ночь не спала
В междуречье медная соха.
И первый пот, как спелое зерно,
Упал на скошеную пашню
И от шумерского огня
Европа трубку припалила.

Родословная

Отец Евгения Инвия Варда (1910-1976) был выходцем из области Гавар, синджака Хакьяри на юго-востоке Турции.

По сложившимся условиям многие ассирийские беженцы в России являлись иранскими подданными (с Турцией из-за 1-ой мировой войны дипломатические отношения были нарушены), поэтому их часто называли персами или иранцами. Инвия был гаварная (житель области Гавар). Расстрелам и резне ассирийские жители этой области подверглись раньше всех - ещё в 1914 году.

Инвия вместе с отцом и братом появились в Киеве в 1917 году. Семья жила в районе Бессарабки, где и сейчас продолжают жить ассирийцы. Об отце Инвии Варда известно, что в конце двадцатых – начале тридцатых годов прошлого века отец Инвии выехал в Иран. Известно также, что любимыми двоюродными сёстрами Инвии были Марика и Канды, двоюродным братом – Марко Юсуф, а любимым племянником – Юра Юсупов.

Инвия был высокорослым красавцем с мужественными чертами лица. В юности он был одним из столпов междоусобных уличных «бессараб-

ских» разборок, и был признанным лидером среди сверстников. Двери дома Инвии в Клавдиево всегда были дружелюбно открыты для родственников и друзей. Инвия любил играть на барабане, и его приглашали играть на ассирийских свадьбах.

Марко всегда занимал особое место за столом Инвии и на других асссирийских застольях. Он от начала до конца прошёл Вторую мировую войну, был ранен, контужен, имел много наград, но несмотря на подорванное здоровье, Марко обладал неповторимым чувством юмора. Его истории всегда заканчивались шутками, от которых вся ассирийская компания рыдала со смеху. С детьми Марко - Сусанной и Светой семья Варды была в тесных связях, несмотря на отъезд сестёр за границу, вплоть до самой их смерти.

Мать Жени Варда – Вера Майстренко, украинка. Она была преданной и любящей женой Инвии (1920-2006) и очень хорошо относилась к ассирийским родственникам и гостям даже после смерти мужа.

В 1948 году у Инвии с Верой появился ещё один сын - Виктор, который впоследствии унаследовал материнский домик в Клавдиево. Единственный сын Викора с женой - Рустам. Рустам женат на юной грузиночке Майе, которая, находясь на практике в Киеве и проживая временно поблизости семьи Варда, влюбилась в красавца Рустама. Это чувство оказалось взаимным. Рустам и Майа очень хотят познакомиться с ассирийцами Киева, но пока заняты кормлением 6-месячного ребёночка.

У Инвии (до Веры) была первая жена, от которой оставалась дочь Полина. Сегодня о Полине ничего не известно, кроме того что она жила вблизи ипподрома - на бывшей улице Ленина.

Первая жена Жени – Лариса Просяткивська. Дочь Жени и Ларисы Ярослава живёт в Киеве. Она работает в средней школе детским психологом. У Ярославы – двое дочек, одна из которых родила Жене правнучку!

От второй жены, Нади, у Жени имеется сын Артём, который дружит с семьёй брата Виктора.

Ссылка в Германское рабство

В начале войныв Киеве работала фашистская программа рабского порабощения населения, предусматривающая массовое переселение работоспособных жителей Украины для работ в Германию. После первого же добровольного выезда (под музыку!) счастливо улыбающихся украинцев в германское рабство, киевляне вскоре прослышали о несоответствии обещанного им «немецкого рая» с реальной действительностью и стали всячески избегать отъезда в Германию. В ответ начались облавы, проводимые более всего в местах скопления населения – на центральных улицах, вокзалах, рынках и т.д.

Однажды, предчувствуя, что тучи сжимаются над семьёй, Инвия с женой и сыном, обойдя вокзалы, пошли пешком до Клавдиево, чтобы там переждать облавы. Но, дойдя к реке Ирпень, они увидели, что мост через неё был взорван перед самим их приходом. Пришлось вернуться в Киев. К тому времени немцы переселили ассирийцев из их домов в центре города на Борщаговку. Уже тогда мы с Женей могли видеться. Туда и вернулась семья Варды. В эту же ночь немцы устроили облаву ассирийцам на Борщаговке, и на следующий день все были отправлены в Германию.

Многие ассирийцы из этого состава, в том числе и мы с нашей мамой и братьями дали немцам взятку и выскочили в поле под Бердичевым. Инвия с женой Верой, с полуторалетним Женей и с пожилым ассирийцем Андриюсом поехал дальше, в Германию.

Это было осенью 1943-го. Инвия работал на тяжёлых работах, а его жена Вера – на немецкой фабрике. Жили они в лагере, окруженном колючей проволокой, и самовольный выход из него грозил всевозможными неприятностями. Дядя Андриюс после работы сразу же заваливался спать, за что получил от Инвии и Веры кличку «Дмух – дмух!» (на ассирийском - «Спи – спи!). В дороге маленький Женя простудил глаз, который в лагерных условиях спасти не удалось, и его пришлось удалить.

Снимай шинель. Пора домой

После окончания войны, несмотря на предложение американцев уехать в США, Варда с семьёй предпочли вернуться в Киев. Но здесь им предстояло ещё одно испытание: Инвию Варда «за работу на немцев» в качестве остарбайтера сразу же арестовали свои «родные компетентные органы» и направили отбывать трудовую повинность на Донбассе. Но Инвия вскоре сильно заболел – его организм не воспринимал шахтные газы. Когда угроза здоровью своему любимому мужу стала явью, его жена Вера, собрав необходимые документы и справки, решительно направилась на Донбасс, чтобы добиться освобождения Инвии. Это ей удалось, причём уже вторично! Первый раз это произошло в тот момент, когда в ряды Советской армии в 1941 году в срочном порядке набирали резервистов, и среди них взяли служить Инвию. Тогда же попал в армию Панус Гургу и другие ассирийцы. Инвия и Панус попали в плен к немцам в самом начале войны. Пленных держали на дальнем пустыре в Дарнице. Немцы тогда ещё не изобрели массовых средств уничтожения пленных, и они отпускали их домой, если за ними приходил кто-нибудь из родственников. Вере удалось тогда найти и забрать Инвию домой. Марусе Панус не повезло: приехав за мужем, она его не нашла, и Пануса после того уже никто не видел...

После возвращения из ссылки жить в Киеве семье Варда уже не разрешили, поэтому они остановились у бабы Паши – тёти Веры Майстренко – в Клавдиево. Здесь, в Бородянском районе Киева и прожил Женя большую часть жизни.

Детские пробы «пера». Образование. Амбиции

Женя родился 11 апреля 1942 года. С детства он рос беспокойным и пытливым ребенком, очень много читал. Стихи Женя начал писать рано, ещё в начальных классах. В 9 лет он написал своё первое стихотворение и решил его самостоятельно отнести в редакцию газеты, находящейся в 12-ти км. от дома, в Бородянку. Стояла суровая зима 1951-го года. Дорога проходила через пустынное поле. Но Женя, не предупредив родителей, пустился в дальний путь, рискуя замёрзнуть. Всё, к счастью, в походе закончилось благополучно: Женя сдал своё стихотворение в редакцию и вернулся домой. Это стихотворение, правда, не напечатали, но настойчивый Женя в 12- лет уже осилил и эту вершину – его стали печатать. После восьмого класса он продолжил учёбу в вечерней школе и начал посещать литературную студию. Слушая беседы и чтения стихов в этой студии, Женя понял своё предназначение – он станет поэтом и журналистом! Хотя у него время от времени возникали и другие юношеские фантазии: то он просился в военкомате служить в Советской армии (типа: я бы в армию пошёл – пусть меня научат!), то рвался на комсомольскую стройку – подальше от дома.

Всё же разум победил фантазии, и после школы он поступил на факультет журналистики Киевского университета им. Тараса Шевченко, где оказался в творческой и националистической украинской среде. Украинский язык Женя знал превосходно и всегда разговаривал только на украинском. В университете Женя стал заметен как поэт и как защитник интересов чистоты украинского языка. В 60-е он был участником запрещённых властями майских чествований поэта Т.Шевченко напротив Университета, где Женя вопреки запретам властей выступал с пламенными речами и читал свои стихи.

Я познакомился с Женей в 1960-х. Недалеко от Университета была модная кофейня, и мы там иногда пересекались. В 1972 году мы со старшим братом Зорабом и Женей Варда были приглашены в Армению на встречу с ведущими на тот момент известными ассирийцами - учёными, поэтами, писателями, музыкантами, генералами, героями Советского Союза и т.д.

Меня в беседах с Женей удивляла его стремление отстаивать своё мнение и настойчивость в достижении цели. Да и цели его разительно отличались от моих своей амбициозностью, хотя по-возрасту он был моложе меня. Женя глубже и смелее меня смотрел на вопросы самоопределения ассирийцев в Украине и мечтал о возможности ассирийцев (а по-самой сути – его самого, и он этого заслуживал!) быть представленными в Думе. Ему было тесно в рамках одного направления деятельности, поэтому он естественным образом проявляся не только в литературном творчестве и переводах, но и в общественно - политической деятельности.

Популяризации ассирийской культуры. Контакты

Если говорить о плодах творчества Евгения Варда, то с моей точки зрения, самым ярким результатом его трудов является перевод на украинский язык «Смешных рассказов» (1972 г.) классика средневековой ассирийской литературы Абу-ль-Фараджа. В 1994 году Киевское бщество «Знание» выдало очень важный труд Е. Варда «От Ниневии до Украины» - о пращурах с Ближнего Востока: об их веровании, традициях, народных обычаях. Об ассирийцах Евгений Инвиевич написал стихи «От Ниневии до Украины» и «Огни Месопотамии».

Женя не тушевался перед авторите-

тами и знакомился с ними без тени сомнения и смущения. В 1970-м году, в 28-летнем возрасте, Женя встретился в Тбилиси с автором известной поэмы «Мам Шалу и Камбар» поэтом раби Давидом Ильяном и с Варденом Семёновичем Бит Варда. Давид Ильян обещал написать введение к готовившемуся Женей переводу бриллианта всемирной литературы (шумерского и ассиро-вавилонского эпоса) «Гильгамеш». Женя же способствовал переводу Давидом Ильяном стихотворения Тараса Шевченко «Заповит» («Завещание») на ассирийский язык, в числе «100 переводов Т. Шевченко» на другие языки. Женя также имел творческие контакты с известным историком доктором философских наук профессором Константином Матвеевым (г. Москва), писательницей Сильвией Капутикян, поэтом и педагогом Иваном Абдаловым (Армения), профессором из Тегерана (Иран) Лейли Теймурази – родственницей Фрейдуна Атурая. Сейчас её внучка Джулиана Теймурази живёт в США и известна своими репортажами на радио и ТВ.

Общественная деятельность

В годы перестройки Евгений Варда работал в системе профтехобразования и в коллективе с другими авторами он участвовал в написании пособий «Учиться любить землю» (1983 г.), «Призвание» (1988 г.). На этот же период времени приходится активность Евгения Инвиевича в борьбе за национальное возрождение Украины. Он ездил по Украине с творческими вечерами, выступал как пламенный публицист против русификации украинского языка, возглавлял отдел науки и культуры Общества украинского языка имени Тараса Шевченко. Офис этой организации напротив стадиона «Динамо» мне вспоминается как штаб общественной организации молодёжи, способной оперативно отреагировать на призыв Евгения Варды собраться в колонны для протестных выступлений против действий консервативных сил страны.

В 1989 году Евгений Варда принимал участие в создании «Народного руха Украины» - наиболее активной общественно-политической силы Украины на тот период времени. В периодике 80-х Е. Варда печатался в защиту украинского языка: «На языковом фронте без изменений», «Жупел страха», «Мы троянские кони» и т. д.

После создания проф. Тамразовым Промарзом Меликовичем Киевской ассоциации ассирийцев «Хаядта» Е. Варда был избран заместителем председателя этой организации, и был одним из самых активных её членов. В ноябре 1991 года на конференции правления Ассоциации Евгений Варда поставил на обсуждение и голосование вопрос о признании ассирийцами независимости Украины. Большинством голосом правление проголосовало «За». На следующий день на центральной площади Киева при огромном скоплении митингующих выступивший с яркой речью Евгений Варда объявил об этом историческом решении ассирийцев.

Поэтическое творчество

Женя был известным в Украине лирическим поэтом. Его стихотворения «Поэзия», «Девичья весна», «Утренняя фреска», «Фреска №14», «Я вырву боль», , «И снова в бой», «Армянка», «Уста горят», и другие свидетельствуют о ранней зрелости поэта, о его мастерстве и силе духа.

Ассирийской теме, кроме самых ярких стихотворений «От Ниневии до Украины» и «Огни Месопотамии», Евгений Инвиевич посвятил также немало четверостиший: «Две речки в сердце», «Разрушенная столица», «Не слышно Тигра вод» и др.

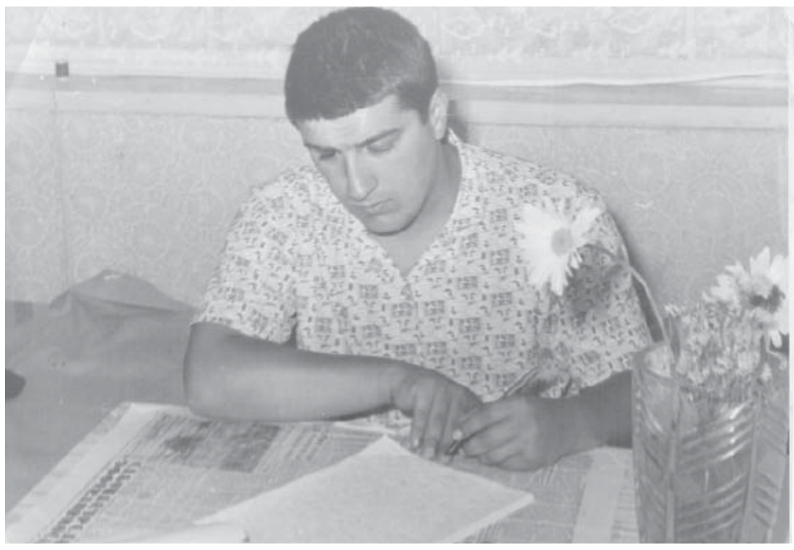
Свои поэтические и публицистические работы Евгений Инвиевич публиковал во многих передовых газетах и журналах таких как «Молодь України», «Молода гвардія», «Вечірній Київ», «Культура і життя», «Літературна Україна» и в др.

Кончина

Умер Женя как на боевом посту. Во время одного мероприятия, когда блокировали Софийский Собор в ожидании появления Московского патриарха, сердце Жени поразил обширный инфаркт. От него он так и не оправился. Вместо необходимого отдыха и лечения, встречи, митинги, статьи, выступления на радио и телевидении. А ведь сердце – не камень. Оно не выдержало заданного ему мятежным Евгением темпа жизни и остановилось 6 января 1992 года – за три с небольшим месяца до 50-летия. Такие звёзды ярко светят, но быстро гаснут!

Забота о наследии

Брат Е. Варда - Виктор бережно от-



носится к наследию своего брата. Он сохраняет архив своего брата в неприкосновенности, если не считать тех материалов и наработок, что щедрый Женя успел раздать или раздарить и не оставил у себя в библиотеке. Часть наследия хранит у себя Лариса Просяткивська-Варда, которая более всех заботится о том, чтобы дорога памяти о Жене не заросла. Все эти годы она, подобно матери, защищающей своё дитя, борется за то, чтобы напоминать украинцам и ассирийцам о роли Жени после физической смерти - оставленными им произведениями и личным примером борца.

Память

На здании школы, где учился Женя установлена мемориальная табличка в его честь.

Здесь ежегодно, в памятные дни проводятся творческие встречи, литературные вечера. Ученики изучают жизнь и творчество своего знаменитого земляка-патриота. После смерти Евгения Инвиевича его имя не сходит с литературного олимпа Украины уже более двадцати лет! Без всякого преувеличения могу утверждать, что Евгений Инвиевич Варда является самым известным ассирийцем в украинском поэтическом творчестве и политикуме.

В 2002 году его имя занесено в «Летопись родного края».

Ассирийская газета «Хабрэ д-Атураи» также не остаётся в стороне от популяризации имени сына своего народа Евгения Инвиевича Варда и надеется на то, что наш народ ознакомится с его творчеством и воздаст ему должное...

Алексей Тамразов

Фестиваль «Хубба» в Урмии - 2012

Краснодарская Урмия принимает в свои объятия каждого ассирийца, не зависимо от места проживания и возраста. Главное, чтобы человек ехал с открытым сердцем, с любовью к своим соотечественникам. На то оно и «Хубба» - любовь, дружелюбие, гостеприимство. Я получил личное приглашение от моих друзей Рубена и Жанны Алексановых (Краснодар). Но обстоятельства сдерживали мои устремления. С самого начала года – ухудшение состояния, а затем кончина моего брата – Промарза Меликовича Тамразова, известного математика, докт. ф-м. наук, члена-корреспондента Национальной академии наук Украины. Работа над его архивом в течение нескольких месяцев повергала меня в тяжёлое психологическое состояние, которое не переросло в депрессию только благодаря тому, что я продолжил начатое в прошлом году преподавание ассирийского языка в воскресной школе Киева и вынужден был исполнять свой долг по наполнению материалами нашей газеты.

Герой ассиро-вавилонского и шумерского эпоса Гильгамеш долго искал смысл жизни и бессмертие. Он был близок к провозглашению истины о том, что суть всех трагедий состоит в осознании созидательного принципа жизни: герой умирает, но история живёт вечно!

Не размякать или как некоторые создают видимость безысходности горя (в нашей традиции – кто 40 дней, кто год и больше держит траур), а быть полезным и трудиться ради жизни и памяти о своих близких. Наши прадеды и прабабушки, во имя сохранения семьи вынуждены были жениться (выходить замуж) почти сразу после смерти близкого (мужа или жены), поскольку мужчине нужно было в поле трудиться, а женщине – ухаживать за детьми и домашним хозяйством. Именно в трагические дни мне пришла

мысль посвятить издание книжки памяти Промарза Меликовича, и я поставил перед собой задачу опубликовать или хотя бы подготовить книжку к изданию в этом году. Осталось решить ряд сопутствующих изданию проблем, одна из которых – презентация поэмы ассирийскому читателю. Вот почему приглашение в Урмию было весьма кстати: на фестиваль съезжаются ассирийцы всех возрастов со всего бывшего СССР. О лучшем месте для презентации и мечтать не приходится. Еду...

В Урмию – через Донецк

После всех неудачных проб уехать поездом до Краснодара был облюбован донецкий вариант поездки. Благо, Тамара Мирзоева зарезервировала для меня последнее место в автобусе.

О донецких ассирийцах у меня хорошие воспоминания, особенно вспоминается 2007 год, когда я участвовал в Учредительной конференции Всеукраинской ассоциации ассирийцев, гостеприимность и радушие донетчан. У нас с донецкими исторически сложились длительные и тесные родственные отношения. В начале прошлого века в Юзовку из Гавар ездил на подработки мой прадед Баби Ишу, позднее ставший главным лицом (старейшиной) киевских ассирийцев, там же похоронена моя бабушка ещё в 1918 году. Но обстоятельства изменчивы.

Сразу же, после первых контактов до и в процессе поездки, мне понравилась донецкая молодёжь своим дружелюбным отношением друг к другу, щедростью, беспечным и озорным весельем. Перед отъездом группы в Урмию перед кафе «Тамара» собрались провожающие. Среди них сёстры Тамары: родная - Альбина Ормузова и двоюродная - Женя Мирза, родители Миши Бадду и другие. Отъезд затягивался из-за того, что художник-плакатист долго приспосабливал компоненты ассирийского флага на стекле автобуса. Но об этом никто не жалел. Улица напротив кафе была практически перегорожена ассирийцами. Обильные столы, танцы, задорный смех и праздничное настроение: «Хлула» такое себе! Этот градус праздничного подъёма не проходил на протяжении всей поездки, на фестивале и во время обратной дороги. Праздничному настроению способствовало также то сопутствующее обстоятельство, что на эти дни приходились 3 дня рождения : 5 мая в Донецке поздравляли Сергея Мирзоева (гор. Славянск), 6-го мая - Шамиру Ормузову (дочь Альбины) и 7-го – Тамару Мирзоеву.

В дороге Тамара проявила себя как настоящий лидер команды - всё шло по задуманному ею сценарию. Но помогали ей при надобности все женщины и ребята. Я был приятно удивлён тому, что всю дорогу звучала только ассирийская музыка – никаких «блатных» или прочих китчевых ресторанных песенок! Это удивительный пример для всех ассирийцев.

По приезду в Урмию основная масса донечан в Урмии была распределена по двум основным домам: у Нуры Тамразовой и ещё в одном доме, за что им и собственно всем организаторам фестиваля огромное спасибо лично от Тамары Мирзоевой. Меня по традиции взяли к себе супруги Рубен Алексанов и Жанна Юханаева. Но на месте нас дружественно встречала и опекалась нашим бытом и времяпровождением вся дружная команда организаторов фестиваля и их добровольных помощников, hавитун раба басима!.

Фестиваль «Хубба -2012»

На этот раз фестиваль проводился в более поздние сроки: 6-9 мая. Погода в этот период стояла тёплая, солнечная. Торжественное открытие фестиваля состоялось 6-го мая утром, на котором выступил председатель Региональной национально-культурной автономии ассирийцев Кубани «Хаядта» Олег Ильич Георгизов. Поздравили участников фестиваля представители администрации Краснодарского края и Курганинского района.

Урмия облагораживается. Появились новые трибуны, помолодели и стали выглядеть более современно сцены. Выпущен красочный буклет, рассказывающий о предстоящем событии.

Фестиваль получил название «Ассирийский фольклорно-спортивный фестиваль Хубба». В названии буклета нет определения территориальных или государственных границ, поэтому не совсем ясно, как позиционирует себя Фестиваль и собственно Урмия. Это - Всероссийское или «СНГ-вское» явление? То, что фестиваль охватывает всех без исключения жителей СНГ, это факт. Также несомненно и другое: на фестивале, кроме спортивных и развлекательных мероприятий, проводятся встречи известных лиц, совещания, круглые столы и т.д., являющиеся частью перспективных планов для будущих фестивалей, а иногда и вообще для судеб ассирийцев в наших странах. Но, судя по географии финансовых вложений в фестиваль и в Урмию, то это – почти исключительно местная, краевая забота. Как в той песенке: «Сладку ягодку ели вместе, горькую ягодку – я одна».

Футбольные соревнования. В соревнованиях футбольных команд участвовало 9 команд: Санкт-Петербурга (самый почетный и старый из участников), Краснодара, Ростова, Ейска, Крымска, села Урмия, Лабинска, станицы Динской и сборная Ставрольского края.

Результаты футбольных баталий таковы: 1-е место (второй год подряд) заняла команда гор. Краснодар; 2-е место – команда гор. Ростов; третье место – команда села Урмия.

Индивидуально отмечены: лучший игрок соревнований – Давид Азизов (Ростов); лучший нападающий - Дмитрий Инвияев (Урмия); лучший бомбардир – Петр Осипов (Урмия); лучший полузащитник: Аркадий Мирзоян (Ростов); лучший вратарь - Давид Бадалов (Краснодар); самый юный игрок - Кирилл Садоев, 14

Материалы к данной страничке предоставлены http://www.roland-expert.livejournal.com

лет; кумир урмийских футбольных турниров - Эдуард Бит-Сава (Лабинск).

Номинанты фестиваля.

Почётными званиями фестиваля отмечены певцы, музыканты и коллективы, участвовавшие в фестивале: Мадлена Ишоева, презентовавшая свой новый диск «Модитун мара», получила звание «Золотой голос России», Нура Тамразова – золотой голос Кубани. Остальные исполнители: Владислав Шумунов (Новочеркасск); Владимир Васильев (Крымск), Братья Агасаровы, Макена Тамразов (Армавир); Ашур Едигарова и танцевальные коллективы: Народный ансамбль Урмия (рук. А. Тамразов) с. Урмия, ансамбль «Ниневия», г. Краснодар, и танцевальный коллектив из станицы Динской – отмечены поощрительными призами фестиваля, почётными званиями и вымпелами с эмблемой фестиваля.

В одной из самых важных номинаций «Человек года среди молодёжи», начатой с начала года, был выбран Юрий Веньяминов (Урмия).

В номинациях: «Мис Хубба» победила Ильяева Эля (Ростовская область); «Мисс очарование» - Айвазова Валерия (Армавир); «Мисс зрителских симпатий» - Кристина Бархо (Краснодар).

За активное участие в общественной жизни призы и поздравления с днём рождения в фестивальные дни получили Тамара Мирзоева, Шамира Ормузова и Ангелина Якопова.

Апробация ассирийских национальных блюд: бушаля – от Аллы Георгизовой; гариса – от Тамары Мирзоевой и гариса от супругов Рубена и Жанны состоялась вблизи футбольных ворот. Я там был, все блюда ел, вином запивал: и по усам текло и в рот попало. Но лучшее блюдо не выбрал - все они были вкусны и питательны. Всем – спасибо!

Презентация перевода поэмы Давида Ильяна «Мам Шалу»

Точное время презентации заранее не было определено. Когда на стадионе наступило некоторое затишье, мой напарник по презентации Рубен Алексанов уже был готов. Со свойственным ему чувством юмора Рубен усадил свои 100 кг. на трибуне и ждал моего появления. Я неумело подскочил к нему на ту же трибуну и уселся рядом. Согласно соцпринципу разделения труда, я стал читать свои стихи и переводы на русском языке, а Рубен – на ассирийском.

Вместе с презентацией поэмы "Мам Шалу" мне пришла мысль также ознакомить слушателей или же напомнить тем, кто помнит уже опубликованные в нашей газете стихотворения на ассирийском языке, вольные переводы известных ассирийских зарубежных поэтов (Нинос Ахо (Сирия - США), Иосифа Минашше (Ирак - Австралия) и других на русский язык, переводы русских и украинских поэтов – на ассирийский язык.

Специально из Армавира на презентацию приехал Сергей Саркисов, племянник народной поэтессы Марты Саркисовой. Её стихотворение «Ассириада» может вдохновить любого патриотичного ассирийца. Поэтому мы начали с чтения этого стихотворения и моего перевода под названием «Атур тликта».

Прозвучали напоминания о стихе Марты Саркисовой «Шеханы», где приведены её строки - воспоминания об отце Филиппусе и его знаменитом брате-силаче Иване Айвазове – друге русского богатыря Ивана Поддубного. Кстати, мы напомнили присутствовавшим, что ещё до войны Иван Айвазов показывал в селе Урмия поразившие всех представление. Затем, специально для футболистов было зачитано в переводе стихотворение иракского поэта Гурмизда Моше "Аму Баба" об известном ассирийском футболисте и тренере из Ирака. Затем, после прочтения ещё нескольких стихов ("Иштар – маликта", "Умтан у Итан" и других), дошла очередь до прочтения отрывков из поэмы «Мам Шалу».

Между прочим, ещё в 2008

году, будучи на фестивале «Хубба-85», я уже «болел» поэмой "Мам Шалу" и бродил с фото- и видеокамерой по окраинам, беседовал с местными жителями, выискивая сельские впечатления. Речка Синюха, тополя, колесо - мельница, церквушка, кладбище, покосившиеся сараи-лачуги, стада коров и даже кучи перегноя – необходимые впечатления для написания перевода я черпал в этом селе.

Мам Шалу - бедный крестьянин, очевидно, житель Восточной Турции, у которого жена Мария и двое детей – Баллу и Назлу – не имели достаточной пищи в доме. Отчаявшись прокормить семью, Мам Шалу ловит рыбку в речке, которая находится во властности хозяина Камбара. Эту рыбку охраняет его любимая дворняга Барраз, и после того как мимо случайно пробежала борзая Камбара, Барраз её задавил. Увидев данную картину расстроенный Камбар стал обвинять Мам Шалу в воровстве рыбки и в убийстве собачки. Между Мам Шалу и Камбаром возник спор, в котором автор Давид Ильян явно симпатизирует бедному рыбаку. Разозлённый словами Мам Шалу, Камбар в отместку убивает его дворнягу Барраза. Увидев смерть своей собаки, Мам Шалу убивает самого Камбара и, оставив три трупа (Камбара и двух собак), бежит в горы.

После этого наступает кровная месть семьи Камбара. Сына Баллу избивают и сажают в тюрьму, а дом хотят сжечь. Но жена Шалу Мария вступила в спор с Саргисом, отказываясь уйти с порога лачуги и осыпая его и его род проклятиями. Саргис, озверев, убивает старуху, а её дом сжигает. На этом Давид Ильян закончил повествование, так и не высказавшись о дальнейшей судьбе Мам Шалу и его детей.

Но мне этот конец поэмы показался неубедительным, поскольку Мам Шалу, бросивший свою семью на произвол судьбы и подставив её под удар мести, несмотря на несправедливую нищету и бесправие, заслужил мою личную неприязнь, поэтому я позволил себе добавить к переводу поэмы Эпилог в виде:

Дядя Шалу потерялся,
Бог нивесть куда подался.
Видимо, погиб в горах,
Иль пропал в чужих мирах,
Иль со страху одичал
И абреком горным стал-
Нападает в одиночку
Редко – днём, а чаще – ночью.
...Старой прах смешали с грязью
Непристойно, с неприязнью. Голову отняли Баллу.
И в гарем отдали Назлу.
...Ассирийское село-
Сотни лет молчит оно,
Создавая предпосылки
Для резни, гонений, ссылки. Распылился наш народ
Поредел наш древний род
Наши горы, земли, воды
Перешли к другим народам...

Вечером, накануне дня презентации поэмы я разговорился с местным жителем Урмии - Гильяной Осиповым и рассказал ему о данном Эпилоге. Зачитав эпилог я высказал Гильяне мысль о том, что он в части судьбы Мам Шалу как горного разбойника современными ассирийцами не будет воспринят по причине национальных амбиций, поэтому я это место заменил, убрав историю о том, что я сделал предположение, что Мам Шалу стал горным мстителем – одиночкой – абреком. Но Гильяна отреагировал неожиданно для меня: «Ну и зря убрали!». И рассказал реальную историю, услышанную им от стариков, об ассирийце, который из мести ушел в горы и стал абреком, который многие годы в одиночку отстреливал курдов.

Когда в 1918 году курдский шейх Симко заманил в свою ставку Мар Шимуна Беньямина со свитой, абрек почувствовал неладное и засел отдельно в засаде. После ружейных выстрелов курдов и коварного убийства ассирийского патриарха со свитой, абрек отстрелял несколько курдов и вскачь удрал. Прошло время. Абрек попал в окружение курдов и был взят в плен. Для подтверждения отплаты за кровную месть и для показательной казни, курды привели абрека к матери убитого им курда. Мать, расспросив о том, как вёл себя абрек, и, услышав о его храбрости, простила его и отпустила с миром. Мщение было заменено помилованием, и кровавая цепь убийств была завершена...

Такая вот реальная, хотя внешне мелодраматическая история, случайно совпала с моим Эпилогом. Теперь я снова нахожусь в сомнении: не оставить ли мне Эпилог в этом виде? А как на этот счёт мыслит наш читатель?

Удивительно, но нас слушали, точнее – дослушали до конца. И о том, что нас слушали свидетельствовали два факта. Алла Георгиевна, как филолог, высказалась о хорошем русском языке в моей поэзии, а местные жители уточнили перевод словосочетания «Умтан у Итан» из одноименной поэмы Иосифа Минашшэ.

Другие сказали, что не помнят выступления ассирийского богатыря Ивана Айвазова.

Торжественная церемония в честь Дня Победы

Церемония давно уже ставшая днём памяти ассирийцев, погибших на этой самой кровавой за все времена войне, началась утром 9 мая у мемориального комплекса, построенного в Урмии. К памятнику стали стягиваться ветераны, гости и общественность Урмии. Ветеранов сопровождали родственники и общественность Урмии – сами они уже были не в состоянии идти. Со стороны клуба торжественно прошла колонна школьников и учителей с венками и флагами.

В отличие от многих других аналогичных церемоний, когда, кроме ветеранов, остальные участники фальшиво играли роль сострадальцев, здесь, в Урмии всё происходило по-настоящему трогательно. Почти все знали друг друга и носили фамилии тех, чьи имена были вместе со слезами высечены на мемориальном камне. Урмийцам дорого имя каждого героя. Собственно, имена в такого рода памятниках одушевляют, то есть приписывают свойства живого существа, камню, на котором они высечены. Памятный камень без имён имеет смысл только для безымянных солдат, для братских могил, но отнюдь не для конкретных героев или жертв.

Открывал митинг Олег Ильич Гиваргизов. Затем слово получали ветераны и провучало стихотворение уроженца Урмии Александра Алексеевича Иванова (гор. Армавир), посвященное этой дате. Приведу проникновенные строки этого стиха, врезавшиеся в память:

Есть место священное в центре села
Где стела стоит в память павшим солдатам,
Их сорок шесть жизней, там - все имена,
Унесшихся в небо, увы, безвозвратно.

После торжественной части Олег Ильич пригласил всех на поминальный обед. Выступая с короткой речью, многие присутствующие говорили не только о Дне Победы, но и о строительстве села, о патриотической работе с молодёжью и о необходимости введения обязательного обучения ассирийского языка в местной школе, вместо необязательной – факультативной учёбы.

Особое внимание присутствующие обратили на необходимость увековечивания имени первого и бессменного (на протяжении 30-ти лет!) директора и Учителя школы Раби Инвии Геворгизова, назвав его именем школу (или одну из улиц посёлка), и установив мемориальную доску.

Круглый стол

В самом конце работы фестиваля Алла Георгиевна провела «круглый стол» с участием Насти Битиевой, Ангелины Якоповой (обе – Москва), Михаила Азизова (Ростов), братьев Заяевых (Санкт петербург), Олега Ильича и других. Алла Георгиевна ознакомила присутствующих с выполненными за год работами и бюджетом фестиваля. Объём выполненных работ (без копейки государственных средств) и общие затраты поражают своими масштабами и падают в основном на один субъект. Гости и участники приезжают на всё готовенькое и не задумываются о необходимости посильной (например, спонсорской) помощи. Но так не должно продолжаться вечно – ведь альтернативы этому фестивалю в странах СНГ нет, и все мы хотим, чтобы он жил долго. А сколько работ предстоит еще сделать!

Напоминание

В заключение хочу напомнить родителям и детям: наступило лето, и Урмия готова принять детей у себя в лагере. Ваши дети будут находиться в ассирийской среде, их многому научат наши славные волонтёры. Если Вы готовы послать своих детей в Урмию, обращайтесь к Алле Георгиевне Георгизовой или в нашу редакцию.

Алексей Тамразов.

Фотографии – Жанны Юхановой.

Газета "Ассирийские новости"

Редакционная коллегия: Заместитель главного редактора к.т.н. Алексей Тамразов, к.п.н. Роланд Биджамов, к.и.н. Иосиф Зая, Ирина Саградова-Гаспарян.
Распространяется бесплатно. Тираж 500 экз.

Издается Федерацией Ассирийских Организаций Армении "Хаядта".
e-mail: IrinaSG@yahoo.com, Irkongas@gmail.com.
моб.: +374 91 432 961, +374 94 432 961.
Издается при государственной поддержке.

Номер набран и отпечатан в типографии "Ноян Тапан"
г.Ереван, ул. Исаакяна 28, +374 60 27 64 62, www.nt.am
Редакция может опубликовывать статьи в порядке обсуждения, не разделяя мнение автора.
Ответственность за содержание статьи несёт автор.